

Sempach

Fertigprodukt:	<b>PRONTOSAN DEBR. PAD GEBR.INFO. "WEST"</b>	
Artikelnummer:	3908456, 3908457	
Zuordnung Halbfabrikat	n.a.	Handelsware

Alle nachfolgend aufgeführten Etiketten werden am Ende dieses Dokuments als Anhänge (druckbare PDF Seiten) dargestellt.

Primäretiketten

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung

UKA-Etiketten

Position	Menge	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung

Gebrauchsinformationen

Position	Format	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
1	A4	880537	2018-11-18	PMS-S740430	schwarz

Sonstiges

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung

Länderfreigaben

Land	Kontakt	Datum
Diverse	BG: V. Panayoova 08.11.2018, CZ: L. Tomaskova 21.11.2018, DK: G. Gaarde-Nissen 07.11.2018, FI: P. Sandroos 08.11.2018, HR: S. Perak 08.11.2018, HU: M. Mate 26.10.2018, NO: I.a. Dahl 24.10.2018, PL: T. KluJ 08.11.2018, RO M. Daicu 08.11.2018, SE: M. Johnson 25.10.2018, SI: N. Logar 25.10.2018, SK: L. Kokolikova 20.11.2018	22.11.2018



# Prontosan® Debridement Pad

## EN Wound debridement pad

**Directions for use**  
Prontosan® Debridement Pad consists of microfibres that debride and an absorbent backing layer. The device is individually packed and sterilised with ethylene oxide. Prontosan® Debridement Pad is intended for single use only and must not be re-sterilised. The device is sterile as long as the pack remains unopened and undamaged.

**Indications**  
Prontosan® Debridement Pad is used for rapid, effective and safe debridement.  
Prontosan® Debridement Pad frees the wound from coatings and dead cell residues (debris) and absorbs excess exudates. Intact tissue is spared.  
Prontosan® Debridement Pad produces good results even with scaly and necrotic coatings, if they are subject to prior autolytic treatment.

**Composition:** polypropylene, polyester  
**Instructions for use**  
1) Remove the old wound dressing.  
2) Perform debridement:  
a) The unmarked side of the pad is moistened with Prontosan® wound irrigation solution or, if not available, with saline solution or distilled water. If local guidelines exist, these must be observed.  
b) Applying gentle pressure, wipe the moistened side over the wound and/or adjacent skin in a circular motion. Following debridement, it is advisable to irrigate the wound thoroughly for a second time with Prontosan® wound irrigation solution and to continue with standard treatment.

**Precautions**  
- Do not use Prontosan® Debridement Pad as a wound dressing.  
- The device must not be used in case of known intolerance or an allergy to one or more of its constituents.  
- Prontosan® Debridement Pad must not be cut to size.

## DE Pad zum Wund-Debridement

**Gebrauchsanweisung**  
Prontosan® Debridement Pad besteht aus Mikrofasern, die debridieren, und einer Rückenbeschichtung, die absorbiert. Das Produkt ist einzeln verpackt und Ethylenoxidsterilisiert. Prontosan® Debridement Pad ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wieder sterilisiert werden. Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt.

**Indikationen**  
Prontosan® Debridement Pad dient zum schnellen, effektiven und sicheren Debridement.  
Prontosan® Debridement Pad befreit die Wunde von Belägen und abgestorbenen Zellresten (Debris) und nimmt überschüssiges Exsudat auf. Intaktes Gewebe wird geschont.  
Prontosan® Debridement Pad führt auch bei keratotischen und nekrotischen Belägen zu einem guten Ergebnis, wenn diese zuvor autolytisch behandelt werden.

**Zusammensetzung:** Polypropylene, Polyester  
**Anwendungshinweise**  
1) Entfernung des alten Wundverbandes.  
2) Durchführung des Debridements:  
a) Die unbedruckte Seite des Pads wird mit Prontosan® Wundspüllösung oder, sofern nicht verfügbar, mit Kochsalzlösung oder Aqua dest. angefeuchtet. Falls lokale Richtlinien vorhanden sind, gilt es diese zu beachten.  
b) Mit sanftem Druck wird mit der befeuchteten Seite in einer kreisförmigen Bewegung über die Wunde bzw. die wundumgebende Haut gewischt.

Nach dem Debridement empfiehlt es sich, die Wunde nochmals gründlich mit Prontosan® Wundspüllösung zu spülen sowie die Standardbehandlung weiterzuführen.

**Vorsichtsmassnahmen**  
- Prontosan® Debridement Pad nicht als Wundverband verwenden.  
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.  
- Prontosan® Debridement Pad darf nicht zugeschnitten werden.

## BG Тампон за дебридан на рани

**Указания за употреба**  
Тампонът за дебридан Prontosan® се състои от микрофибри, които осъществяват дебридан, и абсорбираща долна слой. Изделието е индивидуално опаковано и стерилизирано с етиленов оксид. Тампонът за дебридан Prontosan® е предназначен само за еднократна употреба и не трябва да се стерилизира повторно. Изделието е стерилно, докато опаковката остава неотворена и неповредена.

**Показания**  
Тампонът за дебридан Prontosan® се използва за бърз, ефективен и безопасен дебридан.  
Тампонът за дебридан Prontosan® освобождава раната от налепи и остатъци от мъртви клетки (клетъчни остатъци) и абсорбира прекомерните екsudати. Интактната тъкан не се засяга.  
Тампонът за дебридан Prontosan® дава добри резултати дори при люещи се и некrotични налепи, ако са подложени на предшестваша автолитична терапия.

**Състав:** полипропилен, полиестер  
**Инструкции за употреба**  
1) Махнете старата превръзка на раната.  
2) Извършете дебридан:  
a) Немаркираната страна на тампона е навлажнена с иригационен разтвор за рани Prontosan® или, ако не е наличен, с физиологичен разтвор или дестилирана вода. Ако има местни насоки, те трябва да се спазват.  
b) Прилагайки лек натиск натрийте навлажнената страна върху раната и/или съседната кожа с кръгообразно движение.

След дебридан е препоръчително да иригирате обилно раната втори път с иригационен разтвор за рани Prontosan® и да продължите със стандартно лечение.

**Предпазни мерки**  
- Не използвайте тампона за дебридан Prontosan® като превръзка за рана.  
- Изделието не трябва да се използва в случай на известна непоносимост или алергия към една или повече от съставките му.  
- Тампонът за дебридан Prontosan® не трябва да се реже до определен размер.

## CE Tampón pro mechanické čištění rány (debridement)

**Pokyny k použití**  
Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® sestává z mikrovláken, které vyčistí ránu, a z absorpční podložné vrstvy. Prostředek je balen jednotlivě a sterilizován ethylenoxidem. Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® je určen výhradně k jednorázovému použití a nesmí být opakovaně sterilizován. Prostředek je sterilní, dokud je obal uzavřený a nepoškozený.

**Indikace**  
Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® se používá k rychlému, efektivnímu a bezpečnému čištění rány.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® odstraňuje z rány povlaky a zbytky od umřelých buněk (debris) a absorbuje přebytečný exsudát. Nepoškozuje zdravou tkáň.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® má dobré výsledky dokonce u špinatých a nekrotických povlaků, pokud jsou předem autolyticky ošetřeny.

**Složení:** polypropylen, polyester  
**Návod k použití**  
1) Odstraňte staré krycí rány.  
2) Proveďte vyčištění rány:  
a) Neoznačená strana tampónu je navlhčena irigačním roztokem na rány Prontosan® nebo, pokud není k dispozici, fyziologickým roztokem nebo destilovanou vodou. Máte-li zavedeny místní postupy, je nutné je dodržovat.  
b) Lehkým tlakem a kruhovými pohyby otrete ránu a/nebo okolní kůži navlhčenou stranou.

Po vyčištění doporučujeme ránu znovu důkladně vypláchnout irigačním roztokem na rány Prontosan® a pokračovat v běžném ošetření.  
**Bezpečnostní opatření**  
- Nepoužívejte tampón pro čištění ran Prontosan® jako krycí rány.  
- Prostředek nesmí být použit v případě známé intolerance nebo alergie na jednu či více jeho složek.  
- Tampón pro čištění ran Prontosan® nelze stříhat k dosažení jiného rozměru.

## DK Sårdebrideringspad

**Brugsanvisning**  
Prontosan® Debrideringspad består af mikrofiber, der renser, og en absorberende bagside. Enheden er pakket individuelt og steriliseret med ethylenoxid. Prontosan® Debrideringspad er beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres. Enheden er steril, så længe pakken forbliver uåbnet og ubeskadiget.

**Indikationer**  
Prontosan® Debrideringspad bruges til hurtigt, effektivt og sikker debridering.  
Prontosan® Debrideringspad frigør såret fra belægninger og døde cellerester (debris) og absorberer overskydende eksudat. Intakt væv skånes.  
Prontosan® Debrideringspad giver gode resultater selv ved skellende og nekrotiske belægninger, hvis det anvendes efter forudgående autolytisk behandling.

**Sammensætning:** polypropylen, polyester  
**Brugsanvisning**  
1) Fjern den gamle sårbandage.  
2) Gennemfør debridering:  
a) Fugt den side uden logo med Prontosan® Sårskyllevæske. Hvis det ikke er tilgængeligt, fugt med en saltvandsopløsning eller destilleret vand.  
b) Anvend blide tryk, for den fugtede side over såret og/eller omgivende hud i en cirkulær bevægelse.  
Efter debridering bør såret skylles grundigt med Prontosan® Sårskyllevæske, inden man fortsætter med vanlig behandling.

**Forholdsregler**  
- Brug ikke Prontosan® Debrideringspad som sårbandage.  
- Debrideringspad må ikke anvendes i tilfælde af kendt intolerance eller allergi over for én eller flere af dens bestanddele.  
- Klip ikke i Prontosan® Debrideringspad

## ES Apósito para el desbridamiento de heridas

**Instrucciones de uso**  
Prontosan® Debridement Pad consta de microfibras que desbridan y de una capa de reemplazamiento que absorbe. El producto está envasado individualmente y ha sido esterilizado con óxido de etileno. Prontosan® Debridement Pad está previsto para un solo uso y no se debe reesterilizar. El producto es estéril siempre que el envase se mantenga cerrado y no esté dañado.

**Indicaciones**  
Prontosan® Debridement Pad se utiliza para el desbridamiento rápido, efectivo y seguro.  
Prontosan® Debridement Pad elimina de la herida las capas y los restos de células muertas (desechos) y absorbe el exceso de exudado, a la vez que protege el tejido intacto.  
Prontosan® Debridement Pad también ofrece buenos resultados en caso de restos queratósicos y necróticos si se tratan previamente de forma autolítica.

**Composición:** polipropileno, poliéster  
**Aplicación**  
1) Retirar el vendaje antiguo de la herida.  
2) Realizar el desbridamiento:  
a) Humedecer el lado no impreso del apósito con la solución para lavado de heridas Prontosan® o, si no se dispone de

ella, con solución salina o agua destilada. Se deben seguir las normativas locales, si existen.  
b) Limpiar la herida y el piel circundante con el lado humedecido mediante movimientos circulares y ejerciendo una suave presión.  
Después del desbridamiento, se recomienda volver a lavar la herida meticulosamente con la solución para lavado de heridas Prontosan® y seguir con el tratamiento estándar.

**Medidas de precaución**  
- No utilizar Prontosan® Debridement Pad como vendaje para heridas.  
- El producto no se debe utilizar en caso de intolerancia o alergia conocida a uno o varios componentes.  
- Prontosan® Debridement Pad no se debe recortar.

## FI Haavanpuhdistustyyppi

**Käyttöohjeet**  
Prontosan®-puhdistustyyppi koostuu puhdistavista mikrokuiduista ja imukykyisestä vahvikeerroksesta. Tuote on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla. Prontosan®-puhdistustyyppi on tarkoitettu kertakäyttöön, eikä sitä saa steriloida uudelleen. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä.

**Käyttöaiheet**  
Prontosan®-puhdistustyyppiä käytetään nopeaan, tehokkaaseen ja turvalliseen haavanpuhdistukseen.  
Prontosan®-puhdistustyyppi poistaa haavasta katteen ja kuolleiden solujen jäänteet (debris) sekä imee itseensä ylimääräisen haavaveriinteen. Ehjä kudος säästyy.  
Prontosan®-puhdistustyyppi tuottaa hyviä tuloksia jopa hilseilevään ja nekroottiseen kateen kanssa, jos kate puhdistetaan ensin autolyttisesti.

**Koostumus:** polypropeeni, polyesteri  
**Käytä näin**  
1) Poista vanha haavasidosa.  
2) Suorita puhdistus:  
a) Tyynyn merkitsemätön puoli kostutetaan Prontosan®-haavanpuhdistusliuoksella, tai jos sitä ei ole saatavana, suolaliuoksella tai tislattulla vedellä. Jos aiheesta on annettu paikallisia määräyksiä, niitä on noudatettava.  
b) Pyyhi haavaa ja/tai ympäröivää ihoa kevyesti painaen pyörivän liikkeen tyynyn kostutetulla puolella.  
Puhdistuksen jälkeen on suositeltavaa huuhdella haava uudelleen perusteellisesti Prontosan®-haavanpuhdistusliuoksella ja jatkaa sen jälkeen tavanomaista hoitoa.

**Varotoimet**  
- Prontosan®-haavanpuhdistustyyppiä ei saa käyttää haavasidoksena.  
- Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä tai allerginen jollekin sen ainesosista.  
- Prontosan®-puhdistustyyppiä ei saa leikata pienemmäksi.

## FR Comresse pour le débridement des plaies

**Mode d'emploi**  
Prontosan® Debridement Pad est une compresse composée de microfibres avec effet de débridement et d'un revêtement avec effet absorbant. Le dispositif est emballé dans une pochette individuelle et stérilisé par oxyde d'éthylène. Prontosan® Debridement Pad est à usage unique et ne doit pas être résterilisé. Le dispositif est stérile tant que l'emballage est fermé et non endommagé.

**Indications**  
Prontosan® Debridement Pad assure un débridement rapide, efficace et sûr.  
Prontosan® Debridement Pad élimine les dépôts et les résidus de cellules mortes (débris) de la plaie et absorbe l'exsudat excrétaire. Les tissus intacts sont ménagés.  
Prontosan® Debridement Pad offre également un bon résultat en cas de dépôts kératotiques et nécrotiques, lorsque ceux-ci ont d'abord été traités par autolyse.

**Composition:** polypropylène, polyester  
**Conseils d'utilisation**  
1) Retrait du pansement existant.  
2) Réalisation du débridement :  
a) Imprégner la face non imprimée de la compresse de Prontosan® Solution pour rinçage de plaies ou, si non disponible, de sérum physiologique, ou d'eau distillée. Respecter les recommandations locales éventuelles.  
b) En exerçant une pression douce et en effectuant des mouvements circulaires, essuyer la plaie et/ou la peau environnante avec la face humidifiée.  
Après le débridement, il est recommandé de rincer de nouveau soigneusement la plaie avec Prontosan® Solution de rinçage de plaies et de poursuivre le traitement standard.

**Précautions**  
- Ne pas utiliser Prontosan® Debridement Pad comme pansement.  
- Ne pas utiliser le dispositif en cas d'hypersensibilité connue ou d'allergie à un ou plusieurs des composants.  
- Ne pas couper Prontosan® Debridement Pad.

## FR Blazinica za debridman rane

**Upute za uporabu**  
Prontosan® blazinica za debridman sastoji se od mikrovlakana za debridman i apsorbiirajuće podloge. Proizvod je pojedinačno pakiran i steriliziran etilen oksidom. Prontosan® blazinica za debridman namijenjena je samo za jednokratnu primjenu i ne smije se ponovno sterilizirati. Proizvod je sterilan sve dok je pakiranje neotvoreno i neoštećeno.

**Indikacije**  
Prontosan® blazinica za debridman primjenjuje se za brz, djelotvoran i siguran debridman.  
Prontosan® blazinica za debridman oslobađa ranu od naslaga i ostataka mrtvih stanica (debris) te apsorbiira višak eksudata. Neoštećeno tkivo ostaje očuvano.  
Prontosan® blazinica za debridman daje dobre rezultate čak i kod ljuskastih i nekrotičnih naslaga, ako se one prethodno autolitički obrade.

**Sastav:** polipropilen, poliester  
**Upute za uporabu**  
1) Ukloniti stari povoj za ranu.  
2) Provesti debridman:

**Read instruction for use.**  
Vor Anwendung Gebrauchsinformation lesen.  
Прочетете инструкциите за употреба.  
Viz návod k použití.  
Lesz a brugsanvisningen.  
Lees las instructies de uso.  
Lue käyttöohjeet.  
Attention, voir la notice d'instructions.  
Pročitajte upute za uporabu.  
Ovassa el a Használati utasítást.

<b>LOT</b>	Batch number Chargenummer Партиден номер Číslo šarže Batch-number Número de Lote Eranumero Número de lot Serijski broj Tételezárn	<b>REF</b>	Katalognummer Catalog number Каталожен номер Katalogové číslo Katalognummer Número de referencia Katalognumero Référence d'article Kataloški broj Katalógusszám
------------	--	------------	--

**Use by:** month and year  
Verwendbar bis: Monat und Jahr  
Годен до: месец и година  
Spotřebuje do: měsíc a rok  
Anvendelse senest: måned og år  
Usar antes de: mes y año  
Vimeinen käyttöpäivämäärä: kuukausi ja vuosi  
Utiliser avant: mois et année  
Primijeniti do: mjesec i godina  
Lejárati idő (hónap és év)

**STERILE/EO**  
Sterile EO  
EO-sterilisiert  
Стерилно EO  
Sterilizováno EO  
Steriliseret med ethylenoxid  
Esterilización por OE  
EO-steriloiutu  
Sterile OE  
Sterilino EO  
Etilén-oxidál sterilizálva

**Do not sterilise it again.**  
Nicht erneut sterilisieren  
Да не се стерилизира повторно.  
Неповредите opakovanu sterilizaci.  
Má ikke steriliseres igen  
No vuelva a esterilizar  
Ei saa steriloida uudelleen.  
Ne pas restériliser.  
Ne ponovno sterilizirati.  
Tilos újratesterilálni.

**Do not use if package is damaged**  
Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist  
Да не се използва, ако опаковката е повредена  
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený  
Má ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget  
No utilizar si el envase está dañado  
Ei saa käyttää, jos pakkaus vaurioitunut  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno.  
Ne használni, ha a csomagolás sérült.

a) Neoznačenu stranu blazinice navlažite Prontosan® irigačijom otopinom za ranu ili, ako ona nije dostupna, fiziološkom otopinom ili destiliranom vodom. Moraju se poštivati smjernice ustanove, ako postoje.  
b) Navlaženom stranom obrisati ranu i/ili okolnu kožu kružnim pokretima uz primjenu laganog pritiska. Nakon debridmana preporučuje se još jedanput temeljito isprati ranu Prontosan® irigačijom otopinom za ranu i nastaviti sa standardnim liječenjem.

**Mjere predostrožnosti**  
- Nemojte primijeniti Prontosan® blazinicu za debridman kao povoj za ranu.  
- Proizvod se ne smije primijeniti u slučaju poznate nepodnošljivosti ili alergije na jedan ili više sastojaka.  
- Prontosan® blazinica za debridman ne smije se rezati.

## HU Sebtsztító párna

**Használati útmutató**  
A Prontosan® sebtsztító párna egy mikroszálas sebtsztító rétegű és egy abszorbens hátlapból áll. Az eszköz egyenként van besomagolva, és etilén-oxidál van sterilizálva. A Prontosan® sebtsztító párna kizárólag egyszeri felhasználásra szolgál, és tilos újratesterilálni. Az eszköz steril mindaddig, amíg a csomagolás zárt és sértetlen.

**Javallatok**  
A Prontosan® sebtsztító párna gyors, hatékony és biztonságos sebtsztításra szolgál.  
A Prontosan® sebtsztító párna eltávolítja a sebről a bevonatokat és az elhalt sejtek maradványait (szövetemeléket), és felszívja a sejtexudátumokat. Az ép szöveteiket érintetlenül hagyja.  
A Prontosan® sebtsztító párna jó eredményeket ér el még réteges és nekrotikus bevonatok esetén is, ha megfelelő autolitikus előkezelésben részesítik.

**Összetétel:** polipropilén, poliészter.  
**Használati utasítás**  
1) Távólítsa el a régi sebkötést.  
2) Végezzen sebtsztítást:  
a) A párna jelöltelen oldalát nedvesítse meg Prontosan® sebtisztító oldattal, vagy annak hiányában sóoldattal vagy desztillált vízzel. Ha vannak helyi előírások, akkor azokat kell követni.  
b) Gyengéd nyomást kifejtve, körkörös mozdulatokkal törölje át a sebet és/vagy a környező bőrtérületet az átnedvesített oldallal.  
A sebtsztítást követően javasolt alaposan átöblíteni a sebet egy második alkalommal Prontosan® sebtisztító oldattal, majd folytatása a standard ellátást.

**Övintelmek**  
- Ne használja a Prontosan® sebtisztító párnát sebkötöző anyagként.  
- Az eszközt tilos alkalmazni, ha ismert intolerancia vagy allergia áll fenn egy vagy több összetevőjével szemben.  
- A Prontosan® sebtisztító párnát tilos méretre vágni.

# Prontosan® Debridement Pad

## ■ Tampone per debridement di lesioni Istruzioni per l'uso

Prontosan® Debridement Pad è realizzato in microfibra con funzione di debridement e presenta un rivestimento esterno con funzione assorbente. Il dispositivo è confezionato singolarmente e sterilizzato con ossido di etilene. Prontosan® Debridement Pad è un dispositivo esclusivamente monouso e non deve essere risterilizzato. Il dispositivo è sterile purché la confezione non sia danneggiata o aperta.

### Indicazioni

Prontosan® Debridement Pad consente il debridement rapido, efficace e sicuro.

Prontosan n® Debridement Pad rimuove strati fibrinosi e residui di cellule necrotiche (detriti) dalla lesione e assorbe l'essudato in eccesso. Il tessuto sano non viene danneggiato. Con Prontosan® Debridement Pad si ottengono buoni risultati anche in presenza di strati cheratosici e necrotici, se trattati precedentemente con debridement autolitico.

**Composizione:** polipropilene, poliestere

### Uso

- 1) Rimuovere la medicazione precedente.
- 2) Eseguire il debridement:
  - a) Inumidire il lato non stampato del tampono con la soluzione per l'irrigazione delle lesioni Prontosan® oppure, se non disponibile, con soluzione fisiologica o acqua distillata. Attenersi alle direttive locali, se esistenti.
  - b) Esercitando una leggera pressione, passare il lato inumidito sulla lesione e sulla cute limitrofa con movimenti circolari. Dopo il debridement si raccomanda di irrigare ancora a fondo la ferita con la soluzione Prontosan® e di proseguire con il trattamento standard.

### Misure precauzionali

- Non utilizzare Prontosan® Debridement Pad come medicazione.
- Non utilizzare il dispositivo in caso di intolleranza nota o di allergia a uno o più componenti dello stesso.
- Prontosan® Debridement Pad non deve essere tagliato.

## ■ Pad voor wondebrideмент

### Gebruiksaanwijzing

Prontosan® Debridement Pad bestaat uit microvezels die debrideren en op de achterzijde een coating die absorbeert. Het product is afzonderlijk verpakt en met ethyleenoxide gesteriliseerd. Prontosan® Debridement Pad is alleen bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Het product is steriel, zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is.

### Indicaties

Prontosan® Debridement Pad dient in het kader van wondbedverbetering voor een snel, doeltreffend en veilig debridement. Prontosan® Debridement Pad verwijdert fibrine en debris en neemt overtollig exsudaat op. Intact weefsel wordt ontzien. Toepassing van de Prontosan® Debridement Pad leidt ook bij keratose en necrotisch beslag tot een goed resultaat, als dit vooraf autolytisch wordt behandeld.

**Samenstelling:** polypropyleen, polyester

### Gebruiksaanwijzing

- 1) Verwijder het oude wondverband.
- 2) Voer het debridement uit:
  - a) Bevochtig de onbedrukte kant van de pad met het wondreinigingsmiddel Prontosan® of, indien niet beschikbaar, met een fysiologische zoutoplossing of gedestilleerd water. Indien er lokale richtlijnen bestaan, moeten deze worden opgevolgd.
  - b) Veeg met zachte druk met de bevochtigde kant in cirkelvormige bewegingen over de wond en de huid rondom de wond. Na het debridement is het raadzaam de wond nog eens grondig met Prontosan® vloeistof te reinigen en de standaardbehandeling voort te zetten.

### Voorzorgsmaatregelen

- Prontosan® Debridement Pad niet als wondverband gebruiken.
- Bij een bekende overdraagbaarheid of allergie voor een of meerdere bestanddelen mag het product niet worden gebruikt.
- Prontosan® Debridement Pad mag niet op maat worden geknipt.

## ■ Debrideringspute for sår

### Bruksanvisning

Prontosan Debridement Pad består av mikrofiber, som debriderer, og et absorberende lag på baksiden. Debrideringsputen er pakket enkeltvis og sterilisert med etylenoksyd. Prontosan Debridement Pad er kun til engangsbruk og skal ikke resteriliseres. Debrideringsputen er steril så lenge pakningen er uåpnet og uskadet.

### Indikasjoner

Prontosan Debridement Pad brukes til rask, effektiv og trygg debridering.

Prontosan Debridement Pad rengjør såret for beleg og rester av døde celler og absorberer overflødig sårsekret. Skånsomt mot hel hud.

Prontosan Debridement Pad gir gode resultater, selv ved harde fibrinlag og nekrotisk vev, hvis såret på forhånd gjennomgår autolytisk behandling.

**Sammensetning:** polypropylen, polyester

### Bruksanvisning

- 1) Fjern den gamle sårbandasjen.
- 2) Utfør debridering:
  - a) Den myke, umerkede siden av debrideringsputen fuktes med Prontosan sårskyllevæske. Hvis Prontosan sårskyllevæske ikke er tilgjengelig, kan debrideringsputen fuktes med saltvann eller destillert vann. Følg eventuelle lokale retningslinjer.
  - b) Utøv lett trykk og rens såret og sårrommelsene med den fuktete siden av debrideringsputen med sirkelbevegelser. Etter debridering, anbefales det igjen å skylle såret grundig med Prontosan sårskyllevæske og fortsette med relevant sårbehandling.

### Forholdsregler

- Prontosan Debridement Pad skal ikke brukes som sårbandasje.
- Debrideringsputen skal ikke brukes ved kjent intoleranse eller allergi overfor en eller flere av bestanddelene.
- Størrelsen på Prontosan Debridement Pad skal ikke tilpasses ved å klippe i den.

## ■ Kompres do mechanicznego oczyszczania rany

### Instrukcja użytkowania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® składa się z mikrowłókien, które oczyszczają ranę, oraz z chłonnej warstwy wierzchniej. Wyrób jest pakowany pojedynczo i jest sterylizowany tlenkiem etylenu. Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku i nie wolno go sterylizować ponownie. Wyrób zachowuje sterylność, o ile opakowanie pozostaje nieotwarte i nieuszkodzone.

### Wskazania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® stosuje się do szybkiego, skutecznego i bezpiecznego oczyszczania ran.

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® usuwa z rany pokrywające ją powłoki i pozostałości martwych komórek (zanieczyszczenia) oraz wchłania nadmiar wysięku. Zdrowe tkanki pozostają nienaruszone. Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® zapewnia dobre wyniki w przypadku łuszczącego się nasłórka lub zmian martwiczych, jeśli wcześniej zostaną poddane autolizie.

**Skład:** polipropylen, poliester

### Instrukcja stosowania

- 1) Zdjąć zużyty opatrunek z rany.
- 2) Przeprowadzić oczyszczenie rany:
  - a) Gładką stroną kompresu (bez napisu) nawilżyć roztworem do przemywania ran Prontosan®, a jeśli nie jest dostępny – fizjologicznym roztworem soli lub wodą destylowaną. Jeśli istnieją miejscowe wytyczne, należy ich przestrzegać.
  - b) Stosując delikatny nacisk, przetrzeć zwilżoną stroną kompresu ranę i/lub otaczającą ją skórę okrężnym ruchem. Zaleca się, aby po oczyszczeniu dokładnie przemyć ranę po raz drugi roztworem do przemywania ran Prontosan®, a następnie zastosować standardową terapię.

### Środki ostrożności

- Nie używać kompresu do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® jako opatrunku na ranę.
- Wyrób nie może być stosowany u osób ze znaną nietolerancją lub alergią na jeden lub większą liczbę jego składników.
- Nie wolno przycinać kompresu do oczyszczania ran Prontosan®.

## ■ Disco para desbridamento de feridas

### Instruções de utilização

Prontosan® Debridement Pad é composto por microfibras, que desbridam, e por um revestimento posterior absorvente. O dispositivo é embalado individualmente e esterilizado com óxido de etileno. Prontosan® Debridement Pad destina-se a uma única utilização e não pode ser reesterilizado. O dispositivo é estéril desde que a embalagem permaneça fechada e não esteja danificada.

### Indicações

Prontosan® Debridement Pad é usado para desbridamento rápido, eficaz e seguro. Prontosan® Debridement Pad limpa a ferida de revestimentos e de resíduos de células mortas (detrítos) e absorve o excesso de exsudado. O tecido intacto é poupado. Mesmo na presença de revestimentos queratóticos e necróticos, Prontosan® Debridement Pad consegue um bom resultado quando é feito desbridamento autolítico prévio.

**Composição:** polipropileno, poliéster

### Instruções de utilização

- 1) Remova o penso.
- 2) Realize do desbridamento:
  - a) O lado não impresso do disco é humedecido com Prontosan® Solução de irrigação de feridas ou, se não estiver disponível, com soro fisiológico ou água destilada. Caso existam diretrizes locais, estas devem ser cumpridas.
  - b) Com uma leve pressão e em movimentos circulares, passe com o lado humedecido sobre a ferida e a pele circundante. Depois do desbridamento, recomenda-se que a ferida volte a ser bem enxaguada com Prontosan® Solução de irrigação de feridas antes de se continuar o tratamento padrão.

### Medidas de prevenção

- Não usar Prontosan® Debridement Pad como penso para feridas.
- Em caso de intolerância conhecida ou de alergia a um ou mais componentes, o dispositivo não deve ser utilizado.
- Prontosan® Debridement Pad não pode ser cortado.

## ■ Tampon de debridare a plăgilor

### Instrucţiuni de utilizare

Tampon de debridare constă din microfibre care debridează și un strat de suport absorbant. Dispozitivul este ambalat individual și sterilizat cu oxid de etilenă. Tampon de debridare este destinat unei singure utilizări și nu trebuie resterilizat. Dispozitivul este steril atât timp cât ambalajul nu este deschis sau deteriorat.

### Indicații

Prontosan® tampon de debridare se utilizează pentru debridare rapidă, eficientă și sigură. Prontosan® tampon de debridare eliberează plaga de depuneri și resturi de celule moarte (reziduuri) și absoarbe exsudatul excesiv. Tesutul intact nu este afectat. Prontosan® tampon de debridare produce rezultate bune chiar și în cazul depunerilor scuamoase și necrotice, dacă acestea au fost supuse anterior unui tratament autolitic.

**Compoziție:** polipropilenă, poliester

### Instrucţiuni de utilizare

- 1) Îndepărtați pansamentul vechi al plăgii.
- 2) Efectuați debridarea:
  - a) Partea nemarkată a tamponului se umezește cu Prontosan® soluție de irigare a plăgilor sau, dacă aceasta nu este disponibilă, cu ser fiziologic sau apă distilată. Dacă există note de orientare locale, acestea trebuie respectate.

- b) Exerțând o presiune ușoară, ștergeți plaga și/sau pielea adiacentă cu partea umezită, printre-o mișcare circulară. După debridare, se recomandă a doua irigare minuțioasă a plăgii cu Prontosan® soluție de irigare a plăgilor și continuarea cu tratamentul standard.
- Precauții**
- Nu utilizați Prontosan® tampon de debridare ca pansament pentru plagă.
  - Dispozitivul nu trebuie utilizat în caz de intoleranță sau alergie cunoscută la una sau mai multe dintre componentele sale.
  - Prontosan® tampon de debridare nu trebuie tăiat la dimensiuni.

## ■ Debrideringsdyna för sår

### Bruksanvisning

Prontosan® Debrideringsdyna består av mikrofiber med debriderande förmåga samt ett absorberande yttre skikt. Produkten är styckförpackad och steriliserad med etylenoxid. Prontosan® Debrideringsdyna är endast avsedd för engångsbruk och får inte omsteriliseras. Produkten är steril så länge förpackningen är öppnad och oskadad.

### Indikatorer

Prontosan® Debrideringsdyna används för snabb, effektiv och säker debridering. Prontosan® Debrideringsdyna avlägsnar bläckringningar och rester av döda celler (debris) från såret och absorber överflödigt sårvätska. Intakt hud skonas. Prontosan® Debrideringsdyna ger goda resultat även vid fjällande och nekrotiska bläckringningar, om den används efter autolytisk behandling.

**Sammansättning:** polypropylen, polyester

### Användningsinstruktioner

- 1) Avlägsna det gamla sårförbandet.
- 2) Utför debridering:
  - a) Sär omärkt sidan av kompressen fuktas med Prontosan® sårspölsöning eller, om sådan inte finns att tillgå, med saltlösning eller destillerat vatten. Om lokala riktlinjer förekommer måste dessa följas.
  - b) Applicera ett lätt tryck mot kompressen och för den med den fuktade sidan nedåt i cirkelrörelser över såret och/eller den omgivande huden. Efter debrideringen bör såret spolas noggrant en andra gång med Prontosan® sårspölsöning, innan man går vidare med sedvanlig behandling.

### Försiktighetsåtgärder

- Använd inte Prontosan® Debrideringsdyna som sårförband.
- Produkten får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot någon eller några av beståndsdelarna.
- Prontosan® Debrideringsdyna får inte klippas tillmindre storlek.

## ■ Blazinica za uporabo

Navodila za uporabo Blazinica Prontosan® Debridement Pad je sestavljena iz mikrovlakn, ki čistijo, in vpojne hrbtno plasti. Priporoček je posamično zapakiran in steriliziran z etilenskimi. Blazinica Prontosan® Debridement Pad je namenjena samo za enkratno uporabo in je ne smete ponovno sterilizirati. Priporoček je sterilen, dokler je embalaža neodprta in nepoškodovana.

### Indikacije

Blazinica Prontosan® Debridement Pad se uporablja za hiter, učinkovit in varen debridement. Blazinica Prontosan® Debridement Pad iz rane odstrani obloge in ostanke (delce) odmrlih celic ter vpije odvečne izločke. Tkivo ostane nedotaknjeno. Blazinica Prontosan® Debridement Pad dobro poskrbi tudi za luskaste in nekrotične obloge, če jih prej oskrbite avtolitično.

**Sestava:** polipropilen, poliester

### Napotki za uporabo

- 1) Odstranite staro obvezo za rano.
  - 2) Opravite debridement:
    - a) Nepotiskano stran blazinice navlažite z raztopino za izpiranje ran Prontosan® ali, če ta ni na voljo, s fiziološko raztopino ali destilirano vodo. Če obstajajo lokalne smernice, jih je treba upoštevati.
    - b) Z navlaženo stranjo obrišite rano in/ali bližnjo kožo s krožnimi gibi, pri čemer nežno pritiskajte. Po debridementu vam priporočamo, da rano še enkrat temeljito izperete z raztopino za izpiranje ran Prontosan® in nadaljujete s standardnim zdravljenjem.
- Previdnostni ukrepi**
- Blazinice Prontosan® Debridement Pad ne uporabljajte kot obveze za rano.
  - Pripomocka ne smete uporabljati v primeru znane intolerance za ali alergije na eno ali več sestavin.
  - Blazinice Prontosan® Debridement Pad ne smete obrezati.

## ■ Tampon na mechaniccké čistenie rán (debridement)

### Návod na použitie

Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® pozostáva z mikrovláknien, ktoré čistia ranu a absorbnej podkladovej vrstvy. Pomôcka je individuálne balená a sterilizovaná etylén oxidom. Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® je určený výhradne na jedno použitie a nesmie byť resterilizovaný. Pomôcka je sterilná, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené.

### Indikácie

Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® je určený pre rýchle, efektívne a bezpečné mechaniccké čistenie rán (debridement).

Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® zbavuje ranu povlaku a zvyškov odumretých buniek (debris) a absorbuje prebytočný exsudát. Vitálne tkanivá zostávajú chránené. Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® podáva dobré výsledky aj pri sipinách či nekrotických povlakoch v prípade, že sú predtým autolyticky ošetrené.

**Zloženie:** polypropylen, polyester

### Pokyny k použitiu

- 1) Odstráňte staré krytie rany.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Lesy bruksanvisningen. Należy przeczytać instrukcję stosowania. Ler as instruções de uso. A se citi instrucțiunile de utilizare. Läs användningsinstruktionerna. Preberite navodila za uporabo. Prečítajte si návod na použitie. Прочетете инструкциите за употреба.



Numero di lotto  
Lotnummer  
Lotnummer  
Numer seri  
Número do lotto  
Seria de fabricație  
Batchnummer  
St. lota  
Cislo šarže  
Партиден номер



Codice prodotto  
Artikelnummer  
Artikelnummer  
Numer katalogowy  
Número de catálogo  
Număr de catalog  
Katalognummer  
Kataloška št.  
St. lota  
Katalogové číslo  
Каталоген номер



Gebruiken tot: maand en jaar  
Data di scadenza: mese e anno  
Brukes innen: måned og år  
Termín ważności: miesiąc i rok  
Usar até: mês e ano  
Data de expirare: luna și anul  
Används senast: månad och år  
Uporabno do: mesec in leto  
Použit do: mesiac a rok  
Годен до: месец и година



Fabricante  
Fabrikant  
Producent  
Producteur  
Fabricante  
Fabricant  
Tilvekkere  
Izdelovalec  
Výrobca  
Производитель

## STERILE EO

EO sterile  
Steriel EO  
Steril EO  
Sterilizowano tlenkiem etylenu  
EO estéril  
Steriel EO  
Steril EO  
Sterilizirano z etilenskimi  
Sterilizované etilénoxidom  
Стерильно EO



Non ri-sterilizzare  
Geen re-steriliseren  
Skal ikke resteriliseres  
Nie sterylizować ponownie.  
Năo esterilizar novamente.  
A nu se resteriliza.  
Får inte omsteriliseras.  
Ne sterilizajte ponovno.  
Opätovne nesterilizujte.  
Да не се стерилизира повторно.



Non utilizzare se la confezione è danneggiata  
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is  
Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet  
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone  
Năo utilizaț se o pacote estiver danificată  
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat  
Får inte användas vid skador på förpackningen.  
Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana  
Neпоуживайте в prípade, že je balenie poškodené  
Да не се използва, ако опаковката е повредена

## 2) Vykonať čistenie rany (debridement):

- a) Neoznačenú stranu tamponu zvlhčite Roztokom pre dekontamináciu rany Prontosan®. Ak nie je k dispozícii, zvlhčite fyziologickým roztokom alebo destilovanou vodou. Ak sú udané miestne smernice, je nutné postupovať podľa nich.
- b) Za vyvinutia mierneho tlaku, vytrite krúživým pohybom ranu a/alebo priliehajúcu pokožku zvlhčenou stranou tamponu. Po vyčistení rany je vhodné opätovne dôkladne vypláchnuť ranu Roztokom na dekontamináciu rán Prontosan® a pokračovať v štandardnej terapii.

### Upozornenia

- Nepoužívajte Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® na krytie rany.
- Pomôcka nesmie byť použitá v prípade známej intolerance alebo alergie na jednu alebo viac z jej zložiek.
- Tampon na mechaniccké čistenie rán Prontosan® nesmie byť strihaný na iné veľkosti.

Title: 880537 - Prontosan Debridement Pad Initiator: Rene ? Bruendler

This document is signed electronically in compliance with the B. Braun electronic signature policies and procedures by following persons:

UserName: Bruendler, Rene (bruerech)  
Title: OM-RA-CH05 Coordinator Labeling Design  
Date: Monday, 26 November 2018, 10:45 W. Europe Daylight Time  
Meaning: Document signed as Author

---

---

UserName: Graber, Monika (steimoch)  
Title: Supply Chain Manager  
Date: Monday, 26 November 2018, 13:24 W. Europe Daylight Time  
Meaning: Approve Document

---

---

UserName: Brechbuehl, Joerg (brecjoch)  
Title: Clinical Research Associate  
Date: Tuesday, 27 November 2018, 08:54 W. Europe Daylight Time  
Meaning: Approve Document

---

---

UserName: Wassmer, Andrea (buchanch)  
Title: Junior Regulatory Affairs Manager  
Date: Wednesday, 28 November 2018, 08:48 W. Europe Daylight Time  
Meaning: Approve Document

---

---

UserName: Gluschke, Michael (glusmich)  
Title: Head of regulatory Affairs  
Date: Thursday, 29 November 2018, 15:54 W. Europe Daylight Time  
Meaning: Final Release of the Document

---

---